

alle sue 8 proprie 9 figlie 10 una 11 buona 12 educa-
zione. Egli 13 fe' 14 regalo 15 alla sua 16 padrona 17
d' 18 alcune 19 pelli 20 di castoro. — Egli 21 non 22
impiega 23 a dovere 24 le forze sue. — 25 Chi 26 avi-
damente 27 in primavera 28 volle 29 spiccar 30 dal-
l'albero 31 i fiori, 32 lagnar 33 non 34 si deve 35 s' e-
gli 36 nell'autunno 37 trova l'albero 38 sterile 39 di
40 frutta.

zu geben (dopo educazione) 7 ihren 8 eigenen 9 die Tocht-
er 10 eine 11 gute 12 die Erziehung 13 machte 14 ein Ges-
chenk (dopo padrona) 15 seiner 16 die Gebietherinn 17 von
coll'ablativo 18 einigen 19 die Haut 20 Viber (mettasi alla
testa di Haut) 21 nicht (dopo forze) 22 verwendet 23 ge-
hörig (in fine) 24 die Kraft 25 Wer 26 gierig (dopo fiori)
27 im Frühling 28 die Blüthe 29 wollte (in fine) 30 der
Baum 31 pflücken (dopo albero) 32 beklagen (dopo non)
33 nicht (dopo sich) 34 muß sich 35 wenn 36 im Herbst 37
findt (in fine) 38 ohne coll'accusativo 39 die 40 Frucht.

16

1 La calunnia 2 perseguita 3 talvolta 4 l'innocenza ;
5 ma questa 6 trionfa 7 sempre 8 d'ogni 9 persecuzio-
ne. — 10 L'amicizia 11 si conosce 12 nel bisogno. —
13 La virtù della 14 temperanza 15 ci preserva 16 da
17 malattie. — 18 Qual è 19 il motivo 20 d'una tale
21 risposta? 22 Lo ha forse detto 23 per 24 inimicizia?
25 E questa 26 sarebbe 27 dunque 28 la riconoscenza
29 pe' 30 tanti 31 miei 32 benefizi? — Egli ha 33 bensì
molte 34 rendite, ma è 35 carico di 36 debiti.

1 Die Verleumdung 2 verfolgt 3 zuweilen 4 die Unschuld
5 aber diese 6 siegt 7 immer 8 über jede 9 die Verfolgung
10 die Freundschaft 11 erkennt man 12 in der Noth 13 die
Tugend 14 die Mäßigkeit 15 bewahrt uns 16 vor 17 Krank-
heiten 18 was 19 die Ursache 20 einer solchen 21 Antwort
22 hat er es vielleicht gesagt (ge sagt dopo Feindschaft) 23
aus 24 Feindschaft 25 und dieses 26 wäre 27 also 28 die
Erkenntlichkeit 29 für 30 meine 30 so vielen 32 die Wohl-
that 33 zwar 34 Einkünfte 35 voll 36 Schulden.